

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 8:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	z wielką zachętą prosząc nas o łaskę i wspólnotę posługi tej względem świętych przyjąć nas
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	z wielkim naleganiem prosząc nas o łaskę oraz o (możliwość) udziału w posłudze na rzecz świętych,* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	z wielką zachętą prosząc (od) nas (o) łaskę i wspólnotę służby, (tej) względem świętych
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	z wielką zachętą prosząc nas (o) łaskę i wspólnotę posługi (tej) względem świętych przyjąć nas
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	bardzo przy tym nalegając, prosili nas o łaskę dopuszczenia ich do udziału w posłudze na rzecz świętych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z wielkim naleganiem prosząc nas, abyśmy przyjęli ten dar i ich udział w służbie na rzecz świętych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z wielką prośbą nas żądając, abyśmy to dobrodziejstwo i wspólne udzielenie, którem się usługuje świętym, przyjęli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	z wielkim napominaniem prosząc nas o łaskę i społeczność posługowania, które dzieje się przeciw świętym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	nalegając na nas bardzo i prosząc o łaskę współdziałania w posłudze na rzecz świętych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Usilnym naleganiem dopraszając się od nas tej łaski, by mogli uczestniczyć w dziele miłosierdzia dla świętych,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	z wielkim naciskiem, prosząc nas o łaskę współuczestniczenia w służbie na rzecz świętych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	prosili nas usilnie o łaskę współuczestnictwa w posłudze na rzecz świętych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i z wielką gorliwością prosząc nas o łaskę współudziału w tej posłudze na rzecz świętych.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i usilnie prosili, jak o łaskę, by mogli uczestniczyć w służbie pomocy dla braci z Jerozolimy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	skierowali do nas gorącą prośbę o tę łaskę: o współdział w posłudze na rzecz świętych.

¹⁾ <x>520 15:25-26</x>; <x>540 9:1</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	з ревним проханням благали нас про ласку і спільність у службі для святих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	zwrócili się do nas z wielkim apelem, abyśmy radośnie przyjęli to dobrodziejstwo oraz wspólnotę służby otrzymaną względem świętych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Błagali nas i zaklinali o przywilej udziału w tej służbie dla ludu Bożego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdy sami z siebie nader usilnie nas błagali, bezustannie prosząc o przywilej życzliwego dawania oraz o udział w usługiwaniu przewidzianym dla świętych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Naprawdę bardzo zależało im na udziale w tym przedsięwzięciu!